

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 10月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

10/2024

Versão português No. 318
Edição No. 1545

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P5

Impostos deste mês Vencimento: 31 de outubro (quinta-feira)






- Imposto Municipal/Provincial e Imposto ambiental florestal “SHIKENMIN ZEI/SHINRIN KANKYO ZEI” ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ⇒ 4ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de setembro de 2024)

- Total da população de Nishio: 169,604 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,762 habitantes
- ① Brasileiros... 3,773 habitantes 
- ② Vietnamitas... 3,577 habitantes 
- ③ Filipinos... 1,609 habitantes 
- ④ Indonésios... 1,008 habitantes 
- ⑤ Chineses... 514 habitantes 
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,281 habitantes



市民相談 P20

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 7 e 21 de novembro; subprefeitura de Kira... 14 de novembro, das 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 18 de outubro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h). Contato: Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h e 4ª domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center...1º sábado de todos os meses; Sub-prefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses. Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de outubro serão a partir do dia 16 de setembro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h Local: Sogo Fukushi Center Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete. Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P24・25

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

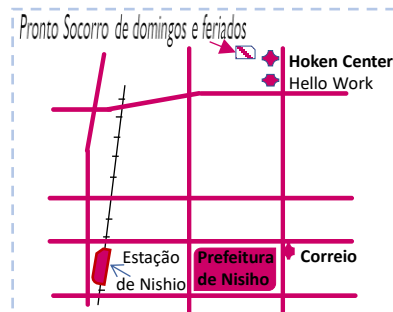
KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Outubro

Dia 6	Ueda Seikeigeka Clinic	Isshiki-cho	☎ 0563-72-3555
Dia 13	Asaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎0563-56-0001
Dia 14	Kagueyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎0563-56-1112
Dia 20	Kato Ganka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3308
Dia 27	Nakazawa Kinen Clinic	Yorizumi-cho	☎0563-54-3115

Novembro

Dia 3	Yamada Sanfujinka	Wakamatsu-cho	☎ 0563-56-3245
Dia 4	Shishido Seikeigeka	Shiomachi	☎0563-56-8177
Dia 10	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎0563-54-9900



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade –

☎0563-65-2383



2025年度 児童クラブに入る児童を募集します 外国人のための生活情報 P3

Inscrições do Jido Club para o ano letivo de 2025

Pessoas alvo: Alunos do ensino fundamental (1ª a 6ª série do primário) que necessitam do atendimento do Jido Club, devido à ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho etc.

Solicitação:

- Distribuição dos formulários para inscrição a partir de 15 de outubro (ter) no setor de Assistência Infantil (o comprovante de trabalho deverá ser preenchido pela empresa empregadora dos responsáveis).
- A inscrição poderá ser realizada através de smartphone ou computador
- Possível realizar a inscrição pessoalmente no balcão do setor de Assistência Infantil
- Período de inscrição: entre 1º e 29 de novembro

Período de utilização:

de 1º de abril de 2025 a 31 de março de 2026



Inscrição do Jido Club para o ano letivo de 2025

Contato: 1º andar da prefeitura de Nishio

③ Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108

Horário	Taxa
Após o término das aulas até 18h	¥5,000/mês (julho: ¥8,000; agosto: ¥9,500)
18h às 19h	Será cobrada taxa à parte da mensalidade

Utilização nos dias sem aula (feriado de compensação de aula, sábado, férias escolares)

Horário de atendimento	Taxa de utilização
7h30 às 8h	Será cobrada taxa à parte da mensalidade
8h às 18h	¥5,000/mês (julho: ¥8,000; agosto: ¥9,500)
18h às 19h	Será cobrada taxa à parte da mensalidade

※Alunos que irão lanchar no Jido Club: valor à parte da mensalidade

冬休みの児童クラブに入りたい子ども 外国人のための生活情報 P4

Inscrições do Jido Club durante as férias de inverno

Pessoas alvo: Alunos do ensino fundamental (1ª a 6ª séries do primário) que necessitam do atendimento do Jido Club durante as férias de inverno, devido à ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho etc.

Solicitação:

- Período de inscrição será entre 15 de outubro e 6 de novembro.
- Possível solicitar através de smartphone ou computador
- Possível solicitar pessoalmente no balcão do setor de Assistência Infantil



Inscrição do Jido Club para as férias de inverno

Contato: 1º andar da prefeitura de Nishio

③ Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108

Período de utilização: Durante as férias de inverno, de 24 de dezembro (ter) até 6 de janeiro de 2025 (seg)

※O Jido Club é fechado aos domingos, feriados, final e início do ano (29 de dezembro até 3 de janeiro).

Horário de atendimento	Taxa de utilização
7h30 às 18h	¥3,350
7h30 às 18h30	¥3,850
8h às 18h	¥2,850
8h às 18h30	¥3,350

※Alunos que irão lanchar no Jido Club: acréscimo de ¥500 da mensalidade

Vamos brincar no Aichi Kodomo no Kuni



Local: Nishio-shi Higashihazu-cho Minami Koshida 3 banchi
 Veículos: valor do estacionamento ... ¥500
 Motocicleta: valor do estacionamento ... ¥100
 Trem ... da estação de Nishio até Kira Yoshida (troca de trem)
 descer na 4ª estação "Kodomo no Kuni" e caminhar
 aproximadamente 15 minutos



mapa



A entrada no parque é gratuita. Funcionamento entre 9h e 17h.
 ※Fechado nas segundas-feiras.

Para utilização do acampamento e churrasco, é necessário realizar reserva antecipada.
 Para reservar:

1. Através do telefone (até 3 dias antes da data de utilização) TEL.:0563-62-4151
2. Baixar o formulário de reserva
3. Entregar a via de reserva ou enviar via FAX (0563-62-4155)



O que tem no Kodomo no Kuni?



guia do parque

Trenzinho, cart



Brincar na natureza



Balsa



YUHIGAOKA



ASAHIGAOKA

Dentro do estabelecimento



Acampamento, churrasco



Taxas do acampamento
 0 a 2 anos...gratuito
 3 a 15 anos...¥100
 Acima de 16 anos...¥200
 1 barraca (4 a 5 pessoas)...¥400
 3kg de carvão...¥700
 Panela, grelha...¥100/unid.

Contato: Aichi Kodomo no Kuni – ☎0563-62-4151

Vamos agir juntos para a prevenção de desastres! Treinamento de prevenção de desastres de todos os 170 mil cidadãos da cidade

Não sabemos quando os desastres ocorrerão. Vamos revisar durante este período sobre as medidas de prevenção e preparação para o terremoto da fossa de Nankai.

Período: 1º de outubro até 30 de novembro

Contato: Setor de gerenciamento de desastres (☎0563-65-2138)

Ações de prevenção de desastres

Vamos tomar atitudes de prevenção de desastres durante este período.

Em casa...

- Estratégia de toalha amarela
- Conferir os mantimentos de emergência, fixação dos móveis
- Conferir o local de encontro com a família e forma de comunicação

Associação de prevenção de desastres...

- Confirmação da segurança dos moradores da comunidade
- Inspeção do depósito de mantimentos e equipamentos
- Aprendizado sobre prevenção de desastres

No trabalho...

- Confirmação da segurança dos trabalhadores ou clientes e forma de refúgio
- Confirmação da segurança das máquinas e fixação

Estratégia de toalha amarela

Para facilitar a verificação rápida da segurança, colocar uma toalha amarela em um local visível da sua casa. Isso servirá como um sinal de que “estamos bem” em caso de desastre. Priorizar esta medida caso houver iniciativas específicas da associação de prevenção de desastres.



Pode ser toalha, lenço etc.,
contanto que seja amarelo!



Treinamento de proteção de simulação de tremores de terra (ShakeOut)

1º passo

Considerando a possibilidade de um terremoto de magnitude 7 na região da fossa do Nankai, um alerta de terremoto e um aviso de tsunami serão transmitidos pelo sistema de comunicação de emergência. Informações também serão enviadas pelo aplicativo de prevenção de desastres do município de Nishio ou através de e-mail na região.

Data/horário: 2 de novembro (sab), às 9h

2º passo

Ao receber as informações sobre o treinamento, realizar o “treinamento de proteção de simulação de tremores de terra (ShakeOut)” para se proteger durante um terremoto. Além disso, adote ações de prevenção de desastres de acordo com a situação no local onde se encontra.



Vamos utilizar o aplicativo de prevenção de desastres!

Neste aplicativo é possível conferir o conteúdo da transmissão do sistema de comunicação de emergência ou mapa de risco. Conferir antecipadamente o local de refúgio e locais perigosos.



iOS



Android

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **4 a 10 de outubro de 2024**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Motoyashiki Jyutaku (Kira-cho)	2K-Banheiro com descarga	¥7,300 a ¥14,300
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	3DK-Banheiro com descarga	¥26,000 a ¥51,000

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 17 de outubro de 2024 (quinta-feira)

Data da instalação no apartamento: 29 de novembro de 2024 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

母子家庭等医療費受給者証を新しくする手続きをしてください外国人のための生活情報 P4

Renovação da carteirinha de saúde de família monoparental (pai/mãe solteiros entre outros)

A carteirinha atual estará em vigor até dia 31 de outubro.

Realizar a renovação da carteirinha de saúde de “família monoparental” conforme as indicações da carta que será enviada via correio postal em outubro.

Preencher o “formulário de solicitação” e colocá-lo no envelope resposta com a “cópia do cartão de seguro saúde” e enviar via correio postal à prefeitura. Não é necessário selar.

Após a verificação, será enviada a nova carteirinha de saúde na residência do solicitante.



Contato: 1º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ②, no Setor de Seguro e Pensões (HOKEN NENKIN KA) – ☎0563-65-2106

高齢者インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症の定期の予防接種 P14

Vacina periódica contra a influenza e novo coronavírus aos idosos

Pessoas alvo: no dia 31 de dezembro e na data da aplicação da vacina:

- ① pessoas com ou mais de 65 anos de idade
- ② pessoas entre 60 anos até um dia antes de completar 65 anos que possuem deficiência no coração, fígado, órgãos respiratórios ou deficiências nos órgãos devido ao vírus da imunodeficiência humana (necessário ser portador da caderneta de deficiência física, equivalente ao nível 1)

Período de aplicação: influenza ... 1º de outubro (ter) até 31 de janeiro (sex)
novo coronavírus ... 1º de outubro (ter) até 28 de fevereiro (sex)

Local de aplicação: - Pessoas do item ①, a ficha de exame preliminar será enviada pelo município em meados de setembro. Pessoas do item ②, dirijam-se ao Hoken Center de Nishio.
- Efetuar a reserva da vacina no hospital/clínica, preencher a ficha de exame preliminar e entregar no dia da vacina.

Taxa da vacina: influenza ... ¥1.500

novo coronavírus ... ¥2.000

※Gratuito para famílias que se enquadram no auxílio subsistência ou famílias isentas do imposto municipal.

Outros: Possível conferir as instituições médicas possíveis para vacinação entre outros através do código QR.

Pessoas que se enquadram no auxílio subsistência, contatar o setor de Assistência Social.

Contato: Nishio-shi Hoken Center – ☎0563-57-0661

